

## INDICE

- 7     Introduzione  
      *Carla Francellini*
- 15    La traduzione degli *shōjo manga*: un genere di fumetto  
      per il pubblico femminile  
      *Annalisa Bardella*
- 23    The Wrong Way Round  
      *Francesca Benocci*
- 33    Il bestiario di Margaret Atwood nelle traduzioni italiane di  
      *The Door, Oryx and Crake* e *The Year of the Flood*  
      *Giuseppina Botta*
- 49    Il piede in fallo. Squilibrio, inciampi e sessualità ne  
      “*Il Ciclopico Atto*” di Luiza Neto Jorge  
      *Virginiacalara Caporali*
- 59    Rose Ausländer e l’Italia  
      *Angela Checola*
- 79    Una farfalla su uno spillo. *The Collector* di John Fowles e di  
      William Wyler  
      *Gianni Crippa*
- 89    “*Il volo della libellula*”. Tradurre Amelia Rosselli  
      *Annalisa De Donatis*
- 99    Writing to a rhythm not to a plot. Echi del modernismo  
      in Kirsty Gunn  
      *Olga Desiderio*

- 113 La luce nel cuore. Un racconto di Virginia Woolf  
*Carla Francellini*
- 131 La traduzione al femminile: conflitti e progressi  
*Giuseppe Lucera*
- 137 Hilary Mantel, "E il cuore non batte più"  
*Nadia Marazzi*
- 143 Voci femminili fuori dal coro: Szyborska, Achmatova e la  
traduzione come spazio creativo  
*Sara Martinelli, Magdalena M. Rasmus*
- 159 Tradurre Sinéad Morrissey  
*Eleonora Ottaviani*
- 173 "I have crossed an ocean..." Grace Nichols tra due mondi  
*Francesco Petrocchi*
- 187 Virginia e Marguerite. Le declinazioni di un incontro  
*Amaranta Sbardella*
- 195 Biografie